

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

ZITTING VAN 22 FEBRUARI 1977

Aanwezig : de heer [REDACTED] oudste lid, die het voorzitterschap
waarneemt

de heren [REDACTED], vaste leden

Secretaris : de heer [REDACTED] wnd. inspecteur-generaal

Nr. 4532/II/N
YS

Gelet op de brief van 15 oktober 1976, waarbij er
klacht ingediend werd tegen de N.M.B.S. wegens :

1. Het gebruik van een 2-talig document I C 27 door het station
BERLAAR in zijn betrekkingen met de mobiele brigade van de spoor-
wegpolitie van de groep Antwerpen;
2. Het gebruik van een 2-talig document C 754 (DC 1990) door het
station Vilvoorde, waarvan deel I bestemd is voor het vertrek-
station en deel II toegestuurd wordt aan de Financiële Directie,
Bureau 41-43, Sectie 34;
3. Het gebruik van 2-talige documenten (M 8, M 9, M 61, M 642) door
de Schouwpost (S.P.) van het station Zolder in zijn betrekkingen
met centra voor gewoon onderhoud of met centrale werkplaatsen uit
het Nederlandse taalgebied;

4. Het gebruik, bij een toevallig verkeer op enkelspoor (T.V.E.) tussen Heist-op-den-Berg en Aarschot, door het eerstgenoemde station van een tweetalig document "Lijst van de tussenblokposten van het spoorvak - Liste des postes de block intermédiaires du tronçon" dat door de stationschef of zijn beambte dient te worden aangevuld en ter hand wordt gesteld van de machinist;
5. Het gebruik van een tweetalig document C 854 (DC 1711) door het station Essen in zijn betrekking met het station Diest, dienst uit hetzelfde homogene taalgebied.

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.).

Overwegende dat de bij de punten 1, 2, 3 en 5 aangeklaagde handelingen van de N.M.B.S. geregeld zijn bij artikel 10 van de S.W.T., dat het namelijk gaat om betrekkingen van plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied (de stations Berlaar, Vilvoorde, Zolder en Essen) met diensten waaronder zij ressorteren en met andere diensten uit hetzelfde taalgebied;

Overwegende dat deze uitsluitend in het Nederlands dienen te geschieden. Overwegende dat voor punt 3 de N.M.B.S. opmerkt dat de documenten M 8, M 9 en M 61 dienen voor het vaststellen van beschadigingen aan een wagen, en het doorsturen ter herstelling van het voertuig; dat daar de herstellende dienst zowel in het ene als in het andere taalgebied kan gelegen zijn, al deze formulieren tweetalig beschikbaar zijn, nl. Nederlands/Frans voor de schouwposten uit het Nederlandsetaalgebied en Frans/Nederlands voor die in het Franse taalgebied (zie adviezen 1104 en 1911);

Overwegende dat de N.M.B.S. maar al te vaak een beroep doet op advies 1104 om een ruime tweetaligheid der documenten te rechtvaardigen; dat dit advies immers uitdrukkelijk bepaalt dat men zich dient te houden aan de bepalingen van de wet, waarbij de wetgever de betrekkingen tussen diensten uitdrukkelijk heeft geregeld; dat dit het geval is voor de schouwpost van het station Zolder in zijn betrekkingen met een werkplaats uit het Nederlandse taalgebied, dat de N.M.B.S. in haar verslag toegeeft dat het 2-talige formulier M 9 op 24/9/76 per vergissing gebruikt werd;

Overwegende dat het document M 642 een internationaal formulier is, dat de beheerder van een ander spoorwegnet inlicht dat de wagen moet onderzocht worden;

dat dergelijke internationale formulieren in tenminste één van de drie talen Frans, Duits of Italiaans moeten opgesteld zijn; dat in België hiervan een Nederlands/Frans en een Frans/Nederlands type bestaat; dat deze formulieren het buitenland als bestemming hebben;

Overwegende dat de internationale betrekkingen als dusdanig niet bij de S.W.T. geregeld zijn;

Overwegende dat wat punt 4 betreft, opgemerkt dient te worden dat het kwestieuze document bestemd is voor de machinist van een trein;

Overwegende dat aangezien het treinen kunnen zijn die doorheen verschillende taalgebieden rijden en een trein t.a.v. de S.W.T. beschouwd wordt als een gewestelijke dienst de 2-taligheid van dit document op grond van advies 1104 niet in strijd is met de S.W.T.;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is :

- voor wat de punten 1, 2 en 5 betreft, ontvankelijk en gegrond.
Vermelde documenten dienen derhalve uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden.
- voor wat punt 3 betreft gedeeltelijk gegrond.
De documenten M 8, M 9 en M 61 dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden.
Het document M 642 daarentegen is een internationaal formulier en heeft het buitenland als bestemming. De 2-taligheid van dit document is niet in strijd met de S.W.T.
- voor wat punt 4 betreft, niet gegrond.
De tweetaligheid van dit document is op grond van advies 1104 niet in strijd met de S.W.T. De Nederlandse afdeling suggereert evenwel twee ééntalige documenten op te stellen i.p.v. één tweetalig document.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal gezonden worden aan de Minister van Verkeerswezen, aan de N.M.B.S. en aan de klager.

Artikel 3.- Op grond van artikel 61, § 3 der S.W.T. verzoekt de Nederlandse afdeling de N.M.B.S. haar mee te delen welk gevolg zij aan dit advies gegeven heeft.

Gedaan te Brussel,

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER,

